



---

## Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам  
скоропортящихся пищевых продуктов**

**Шестьдесят восьмая сессия**

Женева, 22–25 октября 2012 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения по поправкам к СПС: новые предложения**

### **Предложение по исправлению пункта 3 добавления 1 к приложению 1**

**Передано правительством Нидерландов**

#### *Резюме*

<b>Существо предложения:</b>	Свидетельство о соответствии или табличка-свидетельство о соответствии должны находиться на борту транспортного средства в ходе перевозки скоропортящихся пищевых продуктов. Последовательность формулировки пункта 3 добавления 1 к приложению 1 такова, что это положение не получает правильного отражения.
<b>Предлагаемое решение:</b>	Исправить последовательность формулировки.
<b>Справочные документы:</b>	Неофициальный документ INF. 5, пятьдесят девятая сессия (2003 год); TRANS/WP.11/208, пункт 72; TRANS/WP.11/2004/5; неофициальный документ INF. 4, шестидесятая сессия (2004 год); TRANS/WP.11/210, пункты 33–36 и приложение 2.

## I. Введение

1. Представитель Нидерландов проинформировал Рабочую группу на ее шестьдесят седьмой сессии о том, что он подготовит документ с предложением внести исправление в пункт 3 добавления 1 к приложению 1. Это исправление уже было предложено в 2004 году и принято WP.11 на ее шестидесятой сессии, однако в связи с отменой всей серии поправок, в которую было включено это исправление, оно до сих пор не включено в это приложение.

2. Предлагаемый текст идентичен принятому тексту, содержащемуся в приложении 2 к докладу о шестидесятой сессии (TRANS/WP.11/210) со следующими изменениями:

- номер пункта изменен с "4" на "3", что обусловлено недавно принятым пересмотренным вариантом приложения 1;
- в первом предложении второго пункта исключена фраза "или заверенная фотокопия свидетельства", что обусловлено недавним включением в часть А добавления 3 к приложению 1 положений о дубликатах свидетельств СПС;
- во второе предложение второго пункта включены слова "о соответствии" (см. текст, выделенный курсивом);
- текст подпункта с) дополнен с целью отразить нынешний текст СПС.

## II. Предложение

3. Заменить текст пункта 3 добавления 1 к приложению 1 следующим текстом:

"3. Свидетельство о соответствии нормам выдается компетентным органом страны, в которой транспортное средство должно быть зарегистрировано или поставлено на учет. Это свидетельство должно соответствовать образцу, приведенному в добавлении 3 к настоящему приложению.

Во время перевозки свидетельство о соответствии должно находиться на борту транспортного средства и предъявляться органам контроля по первому требованию. Однако если на транспортном средстве установлена табличка-свидетельство *о соответствии*, приведенная в добавлении 3 к настоящему приложению, то эта табличка-свидетельство о соответствии признается в качестве эквивалента свидетельства о соответствии. Таблички-свидетельства о соответствии должны сниматься с транспортного средства, как только оно перестает соответствовать нормам, установленным в настоящем приложении.

В случае передачи транспортного средства в другую страну, являющуюся Договаривающейся стороной СПС, к этому транспортному средству должны прилагаться следующие документы, с тем чтобы компетентный орган страны, в которой данное транспортное средство должно быть зарегистрировано или поставлено на учет, мог выдать свидетельство о соответствии.

а) во всех случаях – протокол испытания самого транспортного средства – или в случае транспортного средства серийного производства – протокол испытания образца транспортного средства;

б) во всех случаях – свидетельство о соответствии, выданное компетентным органом страны, в которой это транспортное средство было изготовлено, или – в случае транспортного средства, находящегося в эксплуатации, – компетентным органом страны, в которой это транспортное средство было зарегистрировано. При необходимости это свидетельство будет рассматриваться в качестве временного свидетельства, действительного в течение трех месяцев;

в) в случае транспортного средства серийного производства – технические спецификации данного транспортного средства, подлежащего освидетельствованию, предоставляемые изготовителем транспортного средства или его должным образом уполномоченным представителем (эти спецификации охватывают те же пункты, которые охвачены в описании транспортного средства, содержащемся в протоколе испытания, и составляют как минимум на одном из официальных языков).

В случае передачи транспортного средства, которое уже находилось в эксплуатации, может проводиться визуальный осмотр с целью его идентификации до выдачи свидетельства о соответствии компетентным органом страны, в которой это транспортное средство должно быть зарегистрировано или поставлено на учет".

### III. Обоснование

4. Повторное включение исправления, которое уже было принято WP.11, но которое не было включено в СПС по иным причинам.

Издержки:	Дополнительных издержек не ожидается.
Практическая осуществимость:	Никаких проблем не предвидится. Переходный период не требуется.
Возможность обеспечения применения:	Будет содействовать обеспечению применения.